

Božidar Finka

JOŠ SE NI ČULO

(pjesme na čakavici sela Sali na Dugom otoku)

NA PUNTI SMRTI

Na punti smrti
reka je
ča mu je bilo na misli i
ča mu je bilo na srcu
reka
i ne poreka
i za vavik vika
parti
z ovoga svita

Na punti smrti
sve ča je reka
(i ne poreka)
čini je
zapisati i napisati
da bude
njegov taštament
di se sviman i vakomu
ki jesu i ki nisu
njegovi redi
daje i čini znati
komu ča pušća
oli ne pušća
komu se ča od njegovoga
mora dati i
komu ne smi
ni dati

ni prodati
ni darovati
Na panti smrti
pusti se je bez svega ostati
a ni se siti i
ni mu bilo na misli
ni na srcu
i ni reka
niti je čini zapisati i napisati
je li ga ča
i ča ga
na onin svitu
čeka

MUDROVANJA

Još se ni čulo
ni dogodilo
niti je komu na pamet palo
da se more zajno
krma i prova složiti,
da se more
hudo meso i salo
jednako u slast isti,
da more
vrana vrani oči skopati
i mati ditetu cicu ne dati,
da more
brat brata utopiti
oli u žlici vode popiti.

Ča je, je
i ča ni, ni!
Je i ni
ča more
i ča ne more biti:
ni da more ča ne more
i je da more ča more biti,
a ni da je
i je da ni
ča se (ne) smi dogoditi.

HRVASKA

Oj, Hrvati
i hrvaski Nehrvati,
svi su nan
puti otvoreni
u svit
ovaj od danas
i onaj od sutra,
celi je svit uz nas
i za nas
u osvit našega novoga jutra.

Naša je Hrvaska stala na noge,
lipa, zemlja dičnoga roda,
Hrvaska je danas bedem sloge,
u njoj se rukuju mir i sloboda.

OČEŠ – NEČEŠ

Očeš — nečeš
moraćeš mi za pravo dati
ka-ti rečen
ča ti iman dati znati:
Nisan hodi u skulu,
nisan se uči
 čitati,
 pisati,
 računati
 (zbrajati,
 odbijati,
 množiti,
 diliti),
ali me je život nauči
da znan ka ura je
ka-zvoni mrtvaški zvon,
ka-se u selu luncijā
i ka-nan u kuću opali grom
pa smo frigani ti i jā.

I-SU-SVITA
(= I sud svita)

Koliko san se puti naježi
i krv mi se u žilah sledila
ka-su ljudi počali
kuminati,
plakati,
moliti,
govoriti
(znala je pasti i beštima)
da će se — evo na!
— koliko danas oli sutra —
svit prosesti,
da će — samo ča ni —
sve projti
i su-svita
dojti.

Ajme meni,
majko moja mila,
da more bez mene pasati,
da mi ga se je moći liberati!

RJEČNIK MANJE POZNATIH RIJEČI I ZNAČENJA

beštîma -e — psovka
hûdo, -oga — krto (meso)
kuminâti, -ân — zapomagati
liberâti se, -ân — osloboditi se
luncijâti, -ân — proslavljati svečanom zvonjavom
pârtiti, -in — oputovati
pasâti, -ân — proći
pûnta smr̃ti — izdisaj, prestanak života
rêdi (tal. eredi) — baštinici
skûla, -e — škola
su-svîta (sud svijeta) — sudnji dan
taštamênt, -nta — oporuka
ûra, -e — sat